

创刊号
2017-08

黄河 Flava Rivero

Duonjara revuo

《黄河》创刊志贺

第 1 届河南世界语者大会印象侧记

20 世纪八十年代初中期的安阳世界语运动

Mi amas vin, bela Ĉinio!

Amkonfeso

河南世界语者联盟
Henan-a Esperantista Grupo

目 录 Enhavo

3	创刊词	编辑部
4	《黄河》创刊志贺	胡国柱
6	第 1 届河南世界语者大会在新乡举行	孔 雷
9	第 1 届河南世界语者大会印象侧记	孔 雷
13	河南世界语者宣言	
14	安阳世界语者联盟成立	蒋国栋 王丽华
15	新乡世协与当地企业合作实现“双赢”	刘家和金建雄
16	新乡世界语艺术团五一首秀	刘家和
18	20 世纪八十年代初中期的安阳世界语运动	蒋国栋
20	Mi amas vin, bela Ĉinio!	
21	Amkonfeso	张雪松
22	Du antikvaj humuraĵoj	胡国柱
23	Pereigo de ŝtelistoj	张雪松
23	La verda paco, nia espero!	郭 伟
24	世运短波	
25	河南世界语活动剪影	
26	河南世界语者大会文艺演出掠影	

黄 河 (Flava Rivero) 2017 年 8 月 创刊号

主 办：河南世界语者联盟

编 辑：《黄河》编辑部

主 编：孔 雷 张雪松

出 版：世界语工作室

投稿邮箱：redakcio@126.com

下载网址：http://www.esperanto.studio/flavarivero/



创 刊 词

20 世纪八十年代，国内世界语学习热潮方兴未艾，世界语运动如火如荼，各地创办的世界语刊物也如雨后春笋。正是在这样的背景下，《Flava Rivero》（黄河）油印小刊 1982 年夏在河南省省会创刊。得知这一喜讯后，曾在郑州工作过、对河南有着深厚感情的著名世界语者胡国柱老师欣然提笔，为《Flava Rivero》写下了双语贺词。但遗憾的是这期创刊号就是终刊号，出版了却并未发行，成为河南世运史料中鲜为人知的珍品。光阴荏苒，岁月流逝，35 年过去了，《Flava Rivero》已成为我们世界语者永恒的记忆；同时，我们相信，《Flava Rivero》精神也是激励同志们奋进的力量。随着世界语运动进入网络时代，经过十几年的网络交流和实践探索，联合起来的河南世界语者决定：跨越式地把当年尚未发行的油印小刊《Flava Rivero》升级为电子版，正式创刊，网络发行。

在《Flava Rivero》油印小刊出版 35 年后的今天，《Flava Rivero》电子版正式创刊发行，这是我们河南世界语者盼望已久的事情。创刊志贺仍然沿用胡老当年的双语贺词，正如贺词中称道的那样：“夏季是绿意盎然的季节，世界语者们的热情积极仿佛要与盛夏的炎热争个高下。”《Flava Rivero》在呼喊：我来了！

《Flava Rivero》由河南世界语者联盟主办，立足中原，面向全国，放眼世界。它以宣传世界语为己任，以服务世界语者为宗旨，倡导世界语在文化教育、经济贸易、旅游生活等各个领域的应用。它将借助电子媒体，让世界语走进我们的生活。

《Flava Rivero》将以通俗的语言，平易的风格成为世界语者学习的益友、交流的平台和发表习作的园地。

千年流淌的黄河孕育了光辉灿烂的中国文明。黄河是我们民族的根，是我们力量的源泉，更是我们复兴的希望。我们期待《Flava Rivero》在大家的关爱呵护下茁壮成长，奔腾不息，为河南世界语运动发展呐喊助威，为世界语英才培育提供平台，为河南走向世界贡献力量。

《黄河》编辑部

《黄河》创刊誌贺

夏天是绿意盎然的季节，世界语者的热情积极仿佛要与盛夏的炎热争个高下。今年的夏天，是世界语诞生 95 周年的日子，就在这样的时刻我得知《黄河》创刊，感到十分高兴。

对于我们来说，这是一个盼望已久的消息。它预告着一个新局面的开始，并在河南 EM 史新的一页上写下了新的一行。

仅据我孤陋寡闻的所知，至少

40 年代在河南就已有了绿色的 E 种子；

50 年代在河南出版过 E 小刊《绿叶》；

60 年代的《中国报道》不止一次报道了在河南省会郑州举行的柴门霍夫节庆祝活动；

70 年代的严峻考验并没有动摇河南 E 者对我们的语言 E 的忠诚信念；

然而在 80 年代，当我国的 EM 在党的关怀下以史无前例的速度迅速发展，许多省市纷纷成立 E 协会，（油印）出版的 E 刊物几乎达 60 种之多，以及去年夏天，来自全国 26 个省份的中国 E 者在黄石和庐山聚会的时候，都没有见到河南 E 者的代表，令人不免有“遍插茱萸少一人”的遗憾；

但是，今天河南的同志来了，而且是带着新的热情、干劲和力量！他们用绿色在祖国地图上一个重要省份填补了空白，这使我们感到欢欣鼓舞！

数千年来，黄河之水及中州沃土就曾经为我中华民族培育过无数英才，今天我们更有一切理由相信，由于我们同志辛勤不倦的努力，希望之花也必将在中原大地绚丽开放！

胡 国 柱

一九八二年八月十五日

Gratulon al Inaŭguro 《FLAVA RIVERO》
(1982-8-15)

Somero estas sezono de pompado de verdeco. La entuziasma aktiveco de esperantistoj kvazaŭ konkuras kun la somera varmego. Ĉi-somere okazas la 95-a datreveno de la naskiĝo de Esperanto. Ĝuste tiumomente mi eksciis pri la inaŭguro de “Flava Rivero”, kio donis al mi grandan ĝojon.

Por ni, tio estas informo jam delonge atendita. Ĝi anoncas komenciĝon de nova situacio kaj skribas novan linion sur la paĝo en historio de EM de Henan-provinco.

Eĉ nur laŭ mia nesufiĉa informiĝo,

Almenaŭ en 40-aj jaroj jam ekzistis verdaj semoj de Esperanto en Henan;

en 50-aj jaroj aperis en Henan la malgranda Esperanta gazeto “Verda Folio”;

en 60-aj jaroj El Popola Ĉinio plurfoje raportis pri Zamenhof-festo en Zhengzhou, la ĉefurbo de Henan;

en 70-aj jaroj la severa provo neniel ŝanceli la fidelecon de Henan-aj esperantistoj al nia kara lingvo Esperanto.

Sed en 80-aj jaroj, kiam ĉina EM disvolviĝas sub zorgo de l' partio kun senprecedenca rapideco, Esperanto-Asocioj fondiĝis en diversaj provincoj, eldoniĝas (mimeografe) preskaŭ 60 E-gazetoj tra la tuta lando kaj kunloĝadis esperantistoj el 26 provincoj lastjare en Huangshi kaj Lushan-monto, troviĝis neniuj reprezentanto de Henan, kio kaŭzis al ni la bedaŭron, ke dum kun kornuso kunvenas la fratoj, nur unu ne venas.

Tamen nun, venas kamaradoj de Henan kun novaj fervoro, energio kaj forto! Per verda koloro ili plenigas la mankon en grava provinco sur la mapo de nia patrujo. Vere ĝojige kaj kuraĝige.

Dum jarmiloj la akvo de la Flava Rivero kaj fekunda tero de la mezlando ja nutris por nia ĉina nacio sennombrajn talentojn, do hodiaŭ ni havas ĉian motivon kredi ke dank’ al la senlaca klopodo de nia diligenta kolegaro, la floro de la espero pompe disfloru ankaŭ sur tiu ĉi vasta ebenaĵo meze de nia kara patrujo.

Guozhu

第 1 届河南世界语者大会在新乡举行

孔 雷

2016 年 12 月 10 日至 11 日这两天来，来自郑州、安阳、开封、新乡等市的世界语者，相聚豫北新乡，举行了相识晚会，参加了在新乡市老干部大学举行的由河南世界语者联盟（Henan-a Esperantista Grupo）主办的第 1 届河南世界者大会。会上进行了“我爱你中国”（Mi Amas Vin, Bela Ĉinio!）朗读活动，表演了文艺节目，隆重庆祝柴门霍夫博士诞辰 157 周年。



与会代表合影

开幕式上，与会者起立合唱希望歌，向柴门霍夫博士、已故河南老世界语者卢成之、韩道翥和尚健在的河南世界语元老张昊光、郭喜照等世界语大师和河南世界语老前辈表示崇高敬意。开幕式由河南世界语者联盟副总干事长兼秘书长孔雷主持，新乡市世界语协会代理理事长高琦发表了热情洋溢的欢迎词，河南世界语者联盟总干事长马海滨致开幕词。他说：“毫无疑问，我们已经处于世界语运动的转折点。这个转折点将可能给我们的世界语运动带来新的发展机遇。机不可失，

时不再来。所以，我们必须抓住机遇，为我们共同的事业团结起来。我们大会的口号是：‘河南世界语者联合起来！’”在开幕式上马总干事长还说：“我们的任务很艰巨，但我们并不畏惧任何困难。没有困难就没有智慧。凭借我们的智慧，我们会逐步达到目的。为促进河南世界语运动，我们要并肩努力奋斗，同舟共济，分享机遇，迎接挑战，共创未来。”

河南世界语者联盟副总干事长王宝生作大会筹备工作报告，副秘书长贾荣霞宣读了国际世界语经贸组织主席王天义、上海市世界语协会会长汪敏豪以及浙江省世界语协会秘书长朱宝龙、江苏省世界语协会副秘书长汪霖、山西世界语者Ĉiamĝoja、浙江省嘉兴市世界语者Verdeca等各地世界语组织与个人的贺信。国际世界语经贸组织主席、西安市世界语协会会长王天义在贺信上说：“过几天就是圣诞节啦，此时第一届河南世界语者大会在多年来世界语运动活跃的中国北方绿星城市新乡开幕了。借此机会我以国际世界语经贸组织（IKEF）和西安世界语协会的名义对大会致以热烈祝贺，并希望大会取得圆满成功！”他表示：“我呼吁河南更多的世界语者投入世界语的国际经贸实践活动，为国家一带一路战略做贡献。为了这一目标国际世界语经贸组织准备与河南世界语者合作。我们一块把世界语引向灿烂的明天！”上海市世界语协会会长汪敏豪在贺信中说：“热烈祝贺河南世界语者大会胜利召开！我谨代表上海市世界语协会和上海世界语者预祝大会取得圆满成功！希望我们两地世界语者加强合作和交流，为推动我国世界语运动的发展共同努力！”开幕式上，来自河南省安阳市、新乡市、开封市、郑州市的世界语者代表也上台发言向大会表示热烈祝贺，因故未能到会的信阳世界语者张雪松、洛阳世界语者吉峰也对大会的召开表示祝贺。安阳世界语者郭伟向大会赠送了他亲自书写的毛泽东为世界语的题词。

这次大会主题是：回顾与展望 (Retrorigardado kaj Perspektivado)。开幕式后，河南世界语者联盟秘书长孔雷以《网络时代的河南世界语运动》为题作了大会主旨发言，介绍了河南世界语运动的概况，提出

了几点河南世界语运动的思考，并对河南世界语运动的发展前景进行了展望。此后，与会河南世界语者围绕大会主题举行了座谈。大家热烈讨论，畅所欲言，交流了工作经验，研究探讨了今后河南世运的发展道路，明确了要用世界语为“一带一路”建设服务的奋斗方向。



大会文艺演出

文艺演出结束后，大会举行了闭幕式。河南世界语者联盟副总干事长朱命合主持了闭幕式。大会对河南世界语运动中的优秀世界语者和朗读活动优胜者进行了表彰。河南世界语者联盟副总干事长蒋国栋致闭幕词。他以河南世界语者名义发出了《河南世界语者宣言》。

最后，蒋国栋先生说：“尊敬的同志们，会上很多世界语者表示要学习柴门霍夫的仁爱和奉献精神。为促进河南世界语运动，我们要努力学习世界语，宣传世界语，运用世界语。我们憧憬着光辉的未来，相信明天更美好。我宣布大会闭幕。我们很高兴从你们新乡市带走最美好的回忆。欢迎明年到安阳来参加第2届河南世界语者大会！”

第1届河南世界语者大会印象侧记

孔 雷

2016年12月11日，第1届河南世界语者大会在豫北新乡市老干部大学开幕。这虽称不上是河南世界语者的一次盛会，但确实是河南世界语者企盼的一次“喜相逢”。大会内外，老友重逢，新友相识，世界语者们亲



切交谈，纵论世运，畅叙友谊，共谋发展，莫不皆大欢喜。作为大会的亲历者，我对大会留下了深刻印象。

诚挚交流 凝聚共识

12月10日，我们郑州一行四人乘K630上午10点赶到了新乡宾馆，新乡市世界语协会副会长王宝生、秘书长贾荣霞早早就在那里等候。下午，又迎来了安阳世界语者蒋国栋、宋和平、王敏以及开封世界语者张磊。大家相见甚欢，一起来到新乡世界语者开的“田园茶吧”举行了座谈。品茶功夫，我们就Henan-a Esperantista Grupo、Henan-a Esperantista Kongreso和第二天大会开幕式等会议程序进行了协商。首先，我向来自安阳、开封、新乡等地的同志们阐释了Henan-a Esperantista Grupo，说明河南世界语协会（1985—2004）在前理事长张昊光教授领导之后，河南世界语协会（筹备组）（2005—2015）由郭喜照元老带领大家坚守了十年，如

今我们河南世界语者走上了沪浙苏豫陕世界语论坛平台，迫切需要以新的姿态在这个平台上展示风采，今后将以 Henan-a Esperantista Grupo 的组织名义对外展开工作，重点强调我们是 esperantisto 的 Grupo，以有别于前河南世界语协会；同时就 Henan-a Esperantista Grupo 的中文名称提出了马海滨倡议的我们这个 Grupo 中文名称采用“联盟”，全称就是“河南世界语者联盟”，寓意我们河南世界语者联合起来。河南世界语者联盟分工有“总干事长、副总干事长、秘书长和干事成员”，主要表明是为大家“干事服务”的，组织机构不扩大，一般每个城市 2 名代表，成员不扩张，只承担联系河南世界语者的义务，同时进行了工作分工，得到了与会者的赞同。二是关于 Henan-a Esperantista Kongreso（河南世界语者大会）事宜，说明我们世界语微信朋友通过网络平台尽兴畅聊的同时，这次从网上走到线下聚会面对面交流很正常，符合网络时代网友聚会的特点。2015 年在郑州举行了柴门霍夫节纪念庆祝活动，只有新乡、洛阳、郑州三地的同志们参加，2016 年世界语者们还有继续聚会需求，走到一起是自然而然的。我们河南世界语者联盟有义务牵头协调组织纪念 2016 年柴门霍夫诞辰庆祝活动，使世界语者的节日大放光彩。为了一年接一年搞下去，我们提出把这次“河南世界语者联盟”（Henan-a Esperantista Grupo）主办的在新乡举行的柴门霍夫诞辰纪念庆祝活动定名为“第 1 届河南世界语者大会”，以后一届一届搞下去，实现河南世界语运动的可持续发展。这一倡议也得到了与会者的拥护支持。统一思想认识后，我们围绕次日即将举行的第 1 届河南世界语者大会的相关事宜进行了研究布置。当天下午河南世界语者联盟预备会后，我们来自安阳、开封、新乡、郑州四地市的世界语者一起走进“主题餐厅”共进晚餐，算是进入“相识晚会”（实际上大家很熟悉了）的程序了；大家边吃边聊，兴奋的话儿说不完，回到宾馆又聊到睡着至天亮。12 月 10 日，新乡市世界语协会代理理事长高琦也参加旁听了我们的会议，对河南世界语者微友从网上走向线下表示热烈欢迎，

并在第1届河南世界语者大会开幕式上发表了热情洋溢的欢迎词。

诠释数字 珍藏友谊

为了携手举办第1届河南世界语者大会，郑州、新乡、安阳、开封等地的世界语者走到了一起；那一天令人终生难忘，他们在会上的出彩表现那真是可圈可点。

10日和11日，被我们这些与会的世界语者看成了“0和1”，解读成了计算机语言，理解成了世界语网络时代，同时被我们诠释为网络时代河南世界语运动的新“开始”和“第一步”。是的，第1届河南世界语者大会在12月11日开幕，就是我们河南世界语者在网络时代迈出的重要一步。我们相约，要爱一生，呵呵，因为这两天的农历正好是12日和13日。

是的，世界语者们热爱世界语，而且非常重视世界语者之间的友谊。这次会议也可以再次印证这一点。会议间隙，郑州世界语者唐洛拿出了她1985年9月亲手制作的《河南省世界语协会会员登记表》，共有郑州、开封、洛阳、焦作、周口、信阳、新乡、安阳、南阳、商丘、鹤壁、平顶山、卫辉等13个地市的117名世界语者，同时她还主动把世界语圈微信群里人们交流提供的合影打印出来送给有关人员惠存，包括今年10月新乡世界语者朱命合通过微信联系并到洛阳跟当地世界语者吉峰、刘朝阳、赵红霞三人相见的合影。此外，安阳世界语者蒋国栋也展示了他珍藏的上世纪八十年代油印刊物《绿峰》，特别是《安阳世界语运动简介》详细记载了安阳上世纪八十年代中期世界语活动情况。我们看到的这些保存30多年的世界语运动的珍品非常宝贵。还有一件令我惊讶而又特别感动的，是安阳世界语者王敏在会议间隙把一个报纸剪辑送给了我，那是上世纪八十年代中期工人日报《凡人业绩》专栏的一个图片报道，上面记载着我学习世界语荣获郑州市职工自学成才奖的事。令我没有想到的是她竟珍藏了近30年，这是何等的情结啊？！

情系世运 不忘初心

柴门霍夫节是全球世界语者的重要节日。值此柴门霍夫诞辰

157 周年之际，当庄重的世界语《La Espero》（希望）歌响起的时候，河南世界语者们怀着崇敬的心情，起立向世界语创始人柴门霍夫博士致敬，向为世界语事业奋斗终生的河南老世界语者致敬。

河南世界语运动始于 20 世纪初，至今已有 100 多年历史了。近百年来，河南世界语者前赴后继，世界语运动也是波浪式向前发展着，但始终没有停止过；特别是上世纪八十年代中后期，随着世界语的推广，一批骨干力量涌现，世界语协会组织先后建立，河南世界语运动进入高峰发展阶段；九十年代中期和 2014 年后，随着郑州市青年世界语协会、河南省青年世界语协会、郑州市世界语协会、河南省世界语协会及各地世界语协会（不包括新乡市世界语协会）先后退出，河南世界语运动逐步消沉，河南成为国内世界语运动中相当沉寂的省份。

2016 年 12 月 10 日至 11 日这两天，当我们河南世界语者再次聚到一起，而且是为召开第 1 届河南世界语者大会的时候，大家情绪高涨，心潮澎湃。尤其是安阳世界语者每个人胸前都佩戴着一枚绿星章，特别引人瞩目。我深深地为之感动，充分理解他们那种绿心情怀。是的，多少年来，世界语者们不忘初心，魂系世运，热情投身世界语和平运动，正是由于他们始终都怀着一颗友爱的绿心，他们的心中飘扬着一面象征着美与善、和平与友谊的绿旗。围绕世界语精神的话题，与会者在座谈中表示要继续弘扬柴门霍夫的仁爱和奉献精神，继往开来，接着把绿旗扛下去，把河南的世界语工作做好。

在结束本篇的时候，我想来想去还是想提及一下我们河南世界语者联盟的总干事长，就在第 1 届河南世界语者大会召开之际，他收获了一个刚满月的“千金”；我想，我们河南世界语运动在艰难中行走和在网络时代再现新的曙光之际，这是不是一个预示着我们河南世界语运动的新生呢？！我想，是的！最后再提一个大会上最小的世界语者吧，她就是开封世界语者张磊的 4 岁小女儿，她用世界语可以数到 100 啦！当一个 4 岁的河南小姑娘向你致意 Saluton

问好时，你是不是特兴奋特高兴呢？！毫无疑问，这就是我们河南世界语运动的希望。

河南世界语者宣言

2016年12月11日，我们来自郑州、洛阳、开封、安阳等地的世界语者齐聚豫东新乡，联合举行了第1届河南世界语者大会，并就河南世界语运动面临的机遇与挑战、河南世界语运动的未来发展和用世界语为“一带一路”建设服务等问题进行了交流与探讨。

纵观第101届国际世界语大会、第8届亚洲世界语大会和第11届全国世界语大会，以及首届沪浙苏豫陕世界语论坛，我们认为，河南世界语运动已经处于新的转折点。只有抓住机遇，迎接挑战，才能再创河南世运新的辉煌。

网络时代世界语运动的新特点，给我们河南世界语工作提出了新课题。本着推动河南世界语运动发展和为“一带一路”建设服务的良好意愿，为实现伟大的中国梦和维护世界和平发挥应有的作用，我们特发出如下宣言：

一、河南世界语运动要迎接新的发展，加强世界语者的团结非常重要。为促进河南各地世界语组织和世界语者之间的交流与合作，分享世界语运动发展成果，实现优势互补，我们河南世界语者要联合起来，携手并肩共同为我们的事业努力奋斗。

二、为实现中华民族伟大复兴的中国梦，党和政府领导人民积极实施国家“一带一路”战略。我们要坚持把服务“一带一路”建设工作做为重要工作任务，积极加强与沿线城市世界语组织和世界语者之间的联系与合作，尤其是要加强在沪浙苏豫陕世界语论坛框架下的交流与合作，携手共进，为国家“一带一路”战略作贡献。

三、网络时代给开展世界语工作营造了良好条件。要充分利用网络优势，想方设法促进社会对世界语的了解，创造条件尽可能传播世界语或举办世界语班，不断扩大世界语者队伍，增强河南世界

语运动发展后劲。

四、世界语旅游在提升城市形象方面具有独特优势。要充分发挥世界语的桥梁作用，用世界语增进同世界人民的友谊，积极开展中外旅游活动，通过发展世界语旅游不断增强河南城市的开放程度与活力。

五、世界语在国际科技经贸文化交流方面发挥着越来越重要的作用。我们要加强同国际世界语经贸组织的合作，并呼吁更多河南世界语者投身国际经贸实践活动，促进河南经济繁荣发展。

我们相信，这次河南世界语者大会的成果，有助于推动河南世界语运动的可持续发展。

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Fondita la Anyang-a Esperantista Grupo

La 23-an de decembro 2016 kunsidis samideanoj de Anyang, Henan-provico de Ĉinio. Dume estis fondita la Anyang-a Esperantista Grupo. Kaj sinjoro Jiang Guodong estis elektita kiel ĝia ĝenerala direktoro, sinjoroj Guo Wei kaj Song Heping -- ĝiaj vicĝeneralaj direktoroj, sinjoro Guo Wei servas ankaŭ kiel ĝia ĝenerala sekretario, sinjorinoj Peng Yanli, Wang Min kaj Ren Bingrui funkcias kiel ĝiaj vicĝeneralaj sekretariinoj.

En la kunsido oni retrorigardis la historion de la Anyang-a Esperanto-Movado, resumis sperton el la pasintaj agadoj kaj faris planon por Esperanto-aktivadoj en la estonteco. La ĉeestantoj interparolis libere en la kunsido. Ĉiuj unuvoĉe aprobis ke venontjare oni aranĝos pli grandskalan kunvenon de esperantistoj el diversaj lokoj de Henan-provinco kun propraj trajtoj de Anyang. Tio montras ankaŭ komenciĝon de la prepara laboro por la 2-a Henan-a Esperantista Kongreso.



2016 年 12 月 23 日, 安阳世界语者举行座谈, 宣布安阳世界语者联盟成立。总干事长: 蒋国栋, 副总干事长: 郭伟、宋和平, 秘书长: 郭伟(兼), 副秘书长: 彭艳丽、王敏、任冰蕊。会上回顾了安阳世界语运动历史, 总结了以往活动经验并制订了世界语活动计划。与会者畅所欲言, 一致表示支持 2017 年河南各

地世界语者汇聚安阳开会。这也表明, 第 2 届河南世界语者大会筹备工作拉开序幕。(蒋国栋 王丽华)

Xinxiang-a Esperanto-Asocio ekkunlabori kun loka entrepreno

Je la 14-a horo de la 5-a de marto, okazis ceremonio por lanĉi kunlaboron inter la Xinxiang-a Esperanto-Asocio kaj la frostoĉena kompanio Dengke en la "Ĝardeno Tetrinkejo", malfermita de la Esperanto-asocio. Dek du personoj, inkluzive de estroj de la kompanio kaj prezidanto de la asocio Liu Jiahe, ĉeestis la ceremonion. Ambaŭ flankoj subskribis la dokumentojn pri kunlaboro kaj interŝanĝis ilin.

Unu el la roloj atendataj de Esperanto estas, ke ĝi funkciiu kiel ilo de lingvaj interŝanĝoj en la internacia socio. La asocio volas, paralele al la disvastigo de Esperanto, fari ion por helpi la kreskadon de loka komercado. La produktaĵoj de la kompanio Dengke ĝuste taŭgas por la plano de la asocio. Antaŭe, la asocio

sukcese faris similan kunlaboron. Do, la du flankoj klopodos por glate kombini komercon kaj Esperanton kaj akiri "kungajnon". (el El Popola Ĉinio)

2017 年 3 月 5 日下午 2 点, 新乡市世界语协会与新乡市登科冷链设备有限公司在世界语协会开办的经济项目“田园茶吧”内举办了厂会结合的启动仪式。登科公司领导和世界语协会刘家和会长等 12 人出席了厂会合作启动仪式, 双方交换了合作聘书。

世界语的作用之一是国际社会间语言交流的工具, 新乡世界语协会愿为推广世界语的同时, 在服务本地经济方面有所作为。在新形势下, 新乡市登科公司的产品作为新乡的一带一路经济项目恰逢其会。之前, 新乡世协曾有“厂、会”结合模式这一成功案例, 创造了经济和世界语结合的“双赢”局面。新乡市世协与登科公司接触后, 一拍即合, 开启了新形势下的厂会结合模式, 争取在一带一路的经济项目发展上开花结果。(刘家和、金建雄)



E-artotrupo de Xinxiang faris sian unuafojan prezentadon

En la periodo de la ferioj por la Internacia Tago de Laboro, sur la pilkoludejo de la loka kompanio Xinxiang-a Aviada Industria Grupo okazis la unuafoja prezentado de Esperanta artotrupo por alvoki al la socio alte taksi la gloron kaj belecon de laborado. La kompanio sin trovas en la urbo Xinxiang, Henan-provinco, centra Ĉinio. La du prezidantoj respektive uzis la ĉinan lingvon kaj Esperanton. Jia Rongxia, ĝenerala sekretario de la Xinxiang-a

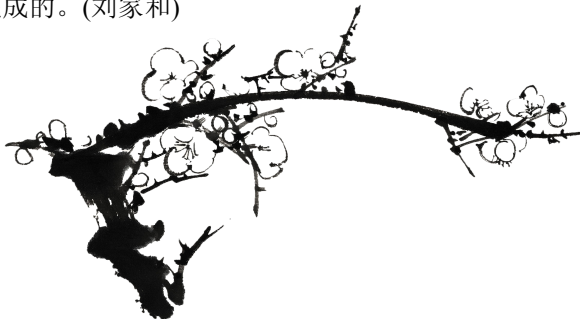
Esperanto-Asocio anoncis la programerojn Esperante, kaj disdonis materialojn pri la lingvo al la spektantoj. La prezentado ne nur fariĝis okazo por danki al laborantoj, sed ankaŭ bona ŝanco por diskonigi Esperanton.

La artotrupo, kun 3 artoteamoj, estas la suba organizo de la Xinxiang-a E-asocio. La prezidanto de la asocio Liu Jiahe ankaŭ estras la trupon. La prezentado de la artotrupo efektiviĝis en la kunlaboro kun aliaj artaj trupoj. (el El Popola Ĉinio)

劳动节期间, 新乡市世界语艺术团在中航工业新航集团的灯光球场举行了首场演出, 向全社会倡导劳动最光荣、劳动最美丽。本次演出有两名主持人, 一位使用汉语, 另一位用世界语。新乡世协秘书长贾荣霞用世界语报幕, 并向观众发放世界语资料。这是一次慰问劳动者的演出, 也成为世界语推广的良机。



世界语艺术团是新乡世协的下属组织, 拥有有三个艺术队, 世协会长刘家和任团长。本次演出是由世界语艺术团和合作单位新乡市群艺馆艺术团、市群艺馆红杜鹃团、市牧野区北干道办事处豫新社区艺术团共同完成的。(刘家和)



20 世纪八十年代初中期的安阳世界语运动

蒋 国 栋



2016 年 12 月 10 日，我跟安阳的宋和平、王敏两位同志一起到新乡市参加了第 1 届河南世界语者大会，见到了多年未见的一些世界语老朋友和新同志，十分高兴。受大会的鼓舞，我们当月就积极组建了安阳市世界语者联盟。这又使我想起上个世

纪八十年代初中期安阳世界语小组的建立和当时学习活动的一些情况。

1980 年 10 月新华世界语函授学校开始招生，安阳肿瘤医院王亚中、中国人民银行梅国庄办事处任相新参加学习并积极宣传推广。次年 9 月，我跟薛新民、成令谨、赵冬青、宋和平等同志也开始学习世界语，成为新华世界语函授学校第二期和昆明世界语刊授第一期学员。虽然工作繁忙、缺师少友，而且学习困难多，但是凭着一颗向往人类共同语的美好心愿，一直坚持学习下来了。

1982 年 9 月，《中国报道》杂志社编辑负责人侯志平老师到濮阳外调途经安阳，他利用这一机会即刻找到了薛新民同志，并在薛新民的帮助和召集下，于当晚在安阳宾馆 10 名世界语者与侯老师见面，听取了他对世界语的介绍，更增添了世界语者们的信心和勇气。侯老师来安阳点燃了安阳世界语的火焰，组织起安阳世界语小组，为安阳世界语运动的发展奠定了可喜的第一步。当年 12 月 15 日柴门霍夫节，安阳世界语小组宣告成立。1983 年第 3 期《E1 Popola Ĉinio》世界语版的《中国 EM》一栏内向全世界报道了安阳世界语小组成立这一消息，极大地鼓舞了大家的学习热情和活动

干劲。同年5月，在学员多，没有面授老师的情况下，王亚中、任相新、薛新民牺牲个人的休息时间义务为黄石市世界语函授班的15名安阳学员进行辅导与授课，一干就是半年多。到了9月，安阳世界语小组还组建了《绿峰》编辑组，主编：成令谨（安阳师专英语教研室副主任），副主编薛新民（安阳肿瘤医院），编辑：蒋国栋、宋和平、董庆阳等，并出版了第1期《绿峰》。它象征着在这古城文峰塔下一批绿色的种子破土而出，向着希望和未来努力拼搏。

安阳市世界语小组成立后开展了一系列世界语活动。1983年10月1日，安阳世界语小组在人民公园举行了第一次郊游活动。通过内容丰富的汉世对译、谜语、朗诵、阅读等激发人心的活动向群众宣传世界语。当时，大家亲手自制的绿星旗在人民公园里召来了里外三层的围观群众。经过不断的宣传和努力，截止1985年9月，学习世界语的人数已达100人以上，他们中间有工人、学生、医务界人员，还有国家干部，中学、小学和大专院校老师等，大部分是黄石、重庆、昆明世界语函授的学员，有7人参加了脱产学习的世界语学校、师资培训班、专修班及口语培训班，时间最长两年，最短3个月，依靠这些骨干力量，我们开办世界语辅导班、口语班，开展了纪念柴门霍夫的活动，加强了世界语者之间的联系。这些世界语者在世界语运动中发挥着骨干作用，推动我市世界语运动不断向前发展。大家团结一致，积极工作，互帮互学，共同进步，他们当中有被世界语专科学校聘为辅导员的，有省世协常务理事，有的世界语者还与外国世界语者建立了友谊和通信联系。《绿峰》刊物前后出版过7期，当时与全国各地世界语组织保持着友好联系，也得到了许多支持与帮助。

回顾1980年至1985年的五年来，安阳世界语者不辞辛苦，付出代价而又不索取任何报酬地在学习宣传、普及推广世界语方面做出了自己应有的贡献。几十年来，我们安阳世界语者绿魂不散，“绿星”始终在我们的心中闪亮。去年，当我们安阳世界者胸佩绿星章

走进第 1 届河南世界语者大会的现场时，不少同志向我们投来了赞许的目光。面向未来，我们将继续弘扬柴门霍夫精神，一如继往地为世界语奔走呼号，继续为河南世界语运动的发展尽到自己的一份力量。

Mi Amas Vin, Bela Ĉinio!

我爱你，美丽的中国！

Mia patruŝlando estas Ĉinio. Ĝi estas unu el la plej grandaj landoj en la mondo.

我的祖国是中国，它是世界最大的国家之一。

Ĉinio estas ne nur granda sed ankaŭ tre bela lando.

中国不仅是一个伟大的国家，而且也是一个美丽的国家。

La Flava Rivero estas lulilo de la Ĉina nacio.

黄河是中华民族的摇篮。

La Ĉina popolo estas laborema, kuraĝa, saĝa kaj pacama.

中国人民是勤劳、勇敢、智慧和热爱和平的人民。

Ĉiuj popoloj en la mondo havas siajn proprajn revojn.

世界各国人民都有自己的梦想。

La Revo de Ĉinio, revo de la Ĉina popolo por serĉi feliĉon, estas kunligita kun la belaj revoj de la popoloj en diversaj landoj.

中国梦是中国人民追求幸福的梦，也同各国人民的美梦息息相通。

Sub la gvidado de la Komunista Partio de Ĉinio, la Ĉina popolo unuanime klopodas por realigi la revon de Ĉinio.

在中国共产党领导下，中国人民万众一心为实现中国梦努力奋斗。

Ni atendas, ke Ĉinio kaj la mondo kune prosperiĝos kaj kune brilos.

我们期待，中国与世界共繁荣，共精彩。

Mi amas vin, bela Ĉinio!

我爱你，美丽的中国！

Amkonfeso



原著：Vilho Setälä [芬兰] 汉译：张雪松

Post maldormita nokto

熬过不眠之夜，

Mi skribas al vi, karulino,

我给你写信，亲爱的，

meze de urĝa tago,

急促的中午，

Sidante en tramvagono.

坐在电车上。

Mia okulo estas seka,

我的眼泪已干，

sed mia koro ploras

我的心在哭泣，

kvazŭ la griza nebulo

就象那阴雾

kiu tegas la havenon.

笼罩着港口。

Mi volis certigi al vi

我想向你保证

Mian amon,

我的爱，

sed mankas al mi rimedo

但我无法证明

por pruvi miajn vortojn.

我的话。

Se mi posedus regnon,

如果拥有国家，

mi forlasus la kronon.

我会放弃王位，

Sed mi havas nur la ŝarĝon de la vivo

可我只有无法摆脱的

kiu ne forlasas min.

生活重担。

Du Antikvaj Humuraĵoj

Blindulo ridas



Blindulo sidas kun aliaj homoj. Kiam aliaj ridas pro vidita io, la blindulo ankaŭ ridis. La aliaj homoj demandis al li: "Pro kio vi ridas?" La blindulo respondas: "Via rido certe ne estas senkaŭza. Ĉu

vi trompas min per rido?" (trad. **Guozhu**)

Somerumi

En varmega monato de somero, mandareno volas serĉi malvarman lokon. Liaj kolegoj do fervore diskutas, aŭ A diras ke iu monto estas kvietaj; aŭ alia B diras ke iu templo estas libera. Tiam iu maljunulo diras "Kvankam monto kaj templo estas kvietaj, tamen la plej malvarma loko ja estas tiu ĉi oficejo." La mandareno demandas: "Kial?" La maljunulo respondas: "Ĉiu el aliaj lokoj havas



sunlumon, escepte nur tiu ĉi oficejo ne havas sunon.”
(trad. **Guozhu**)

隕 盜

[东晋] 陶淵明*

蔡裔有勇气，声若雷震。尝有二偷儿入室，裔拊床一呼，二盗俱隕。

Pereigo de Ŝtelistoj

Cai Yi estis kuraĝa kaj forta, kies voĉo sonoras kiel tondro. Foje du ŝtelistoj eniris lian domon por ŝteli, liton batante Cai Yi forte vokis, kaj la du ŝtelistoj tuj pereis de timego. (trad. **Deodaro**)

* **陶淵明**：东晋著名诗人，他的诗歌《归园田居》《饮酒》及散文《桃花源记》《五柳先生传》《归去来兮辞》等作品早已脍炙人口。而陶渊明还是一位小说家，他写的《隕盜》一文，仅 25 个字，可算是我国文学史上最短的小说。

La Verda Paco, Nia Espero !

Anyang estas naskiĝloko de antikvaj ĉinaj skriboj sur testudaj ŝeloj kaj bestostoj, kiuj estas ankaŭ brilo de la mondaj skriboj.

La verdan pacon ni esperas kaj ne volas la pafilan sonon el ajna angulo de l' mondo.

Ni ne estas profesiaj esperantistoj, sed ni estas lernantoj kaj subtenantoj de Esperanto. Ni estas propagandantoj kaj batalantoj sub la verda flago de Esperanto.

Esperanto estas paca lingvo.

Esperanto estas amikeca lingvo.

Esperanto estas ama lingvo.

Esperanto estas internacia lingvo plena de espero.

Venu, amikoj el Henan, venu verd-pacaj batalantoj el Ĉinio, ni renkontiĝu en Anyang por la monda komunikado, por senmilito, kaj por la Tero nia komuna hejmlando.

La mondo bezonas pacon kaj nian lingvon. Esperanto estas la bela espero de l' homaro. (Guo Wei)

世运短波

- 1月21日下午,新乡市世界语协会在新乡市平原路田园茶吧召开理事会,总结2016年工作和展望2017年工作计划。
- 2月17日,河南世界语者联盟通过微信协商研究确定了下半年安阳第2届河南世界语者大会的主题(学习与旅游)议程等有关事宜。
- 4月2日,新乡市世界语协会刘家和理事长、贾荣霞秘书长等主要成员到新乡县七里营镇龙泉村参观花展,向小朋友们宣传世界语;小朋友们看到绿星旗感到很新奇,跟着贾老师朗读起了世界语。
- 4月14日,为纪念柴门霍夫年,新乡市世界语协会贾荣霞秘书长组织世界语艺术团瑜伽队的全体成员到龙泉园宣传世界语,向幼儿园的孩子们讲解了什么是世界语,练习了发音,一起合影。
- 5月17日,有河南世界语者张磊以及湖北、山西、辽宁、吉林、黑龙江等省世界语爱好者参加的秦皇岛世界语沙龙公益教学开课,开封张磊协助哈尔滨宇通世界语发展研究所宋萍执教。
- 5月19日至24日,新乡市世界语协会接待了来自浙江省世界

语艺术团冯雪珍副团长等 4 位同志，并一起到开封旅游。新乡市世界语协会准备以“农家乐”模式开展世界语者之间的文化、旅游、文艺活动，欢迎全国各地世界语者到新乡。

- 5 月 27 日至 28 日，开封市张磊到哈尔滨参加了第九届哈尔滨青年世界语研讨会。
- 5 月 30 日，信阳市世界语者张雪松管理的“世界语工作室”网站 <http://www.esperanto.studio> 建成试运行。

河南世界语活动剪影



郑州 E 者在新乡与当地同志合影



新乡世协贾荣霞向儿童宣传世界语



新乡刘家祥和会长等陪同浙江世界语艺术团冯雪珍副团长一行游览开封



新乡市世界语协会理事扩大会议

河南世界语者大会文艺演出掠影

